泰文版

ฉบับภาษาไทย

中文姓名

ท่านควรตั้งชื่อภาษาจีนอย่างไร

(โฆษณา)

จัดพิมพ์โดย กระทรวงมหาดไทย

เดือนมีนาคม ค.ศ. 2012

ใครบ้างที่จำเป็นต้องมีชื่อภาษาจีน?

1.คู่สมรสชาวต่างด้าวของคนไต้หวันและบุตร

2.คนไร้สัญชาติและบุตร

3.คนต่างด้าวอื่นๆ

ท่านต้องใช้ชื่อภาษาจีนเมื่อไร?

หนึ่ง-เมื่อจดทะเบียนสมรส ต้องมีชื่อภาษาจีน

-เมื่อยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักงานเขตต่างๆ

-เมื่อยื่นขอให้สถานทูตหรือตัวแทนสถานทูตไต้หวัน รับรองเอกสารการแต่งงาน

สอง-เมื่อยื่นขอใบมีถิ่นที่อยู่อาศัยสำหรับคนต่างด้าว(ใบกาม่า)

1. สำหรับคู่สมรสต่างด้าว
เมื่อดำเนินการยื่นขอใบถิ่นที่อยู่อาศัยสำหรับคนต่างด้าว (ใบกาม่า) ต่อทางจุดบริการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองทุกแห่งนั้น ต้องกรอกหนังสือคำร้องด้วยชื่อภาษาจีน สำหรับผู้ที่จดทะเบียนสมรสแล้ว ชื่อภาษาจีนที่ใช้ ต้องตรงกับชื่อที่แจ้งไว้ในทะเบียน
2. สำหรับคนต่างด้าวอื่นๆ
เมื่อดำเนินการยื่นขอใบถิ่นที่อยู่อาศัยสำหรับคนต่างด้าว ด้วยเหตุผลจากการลงทุน, การว่าจ้างงาน,การศึกษาและเผยแผ่ศาสนานั้น "สามารถเลือก"ใช้ชื่อภาษาจีนได้

สาม-เมื่อยื่นขอหนังสือเดินทางไต้หวันครั้งแรก

เมื่อยื่นขอหนังสือเดินทางไต้หวัน ต้องมีชื่อภาษาจีน

สี่-เมื่อยื่นคำร้องขอเข้าถือสัญชาติไต้หวัน

เมื่อท่านยื่นคำร้องขอเข้าถือสัญชาติไต้หวันต่อทางสำนักงานเขตนั้น ต้องกรอกหนังสือคำร้องด้วยชื่อภาษาจีน โดยชื่อภาษาจีนนั้นจะต้องเป็นชื่อเดียวกับในทะเบียนสมรสและใบถิ่นที่อยู่สำหรับคนต่างด้าว (ใบกาม่า)

หลักในการตั้งชื่อภาษาจีน:

1. นามสกุลอยู่ข้างหน้า ชื่ออยู่หลังนามสกุล
2. สำหรับผู้ที่ไม่มีนามสกุล ให้ใช้เฉพาะชื่อในการจดทะเบียนได้
3. ชื่อที่ใช้ ต้องเป็นชื่อภาษาจีนเดิม หรือเป็นชื่อที่เขียนตามเสียงของชื่อภาษาต่างประเทศ
4. ต้องใช้ตัวอักษรตาม "พจนานุกรม" ห้ามมิให้ใช้สร้างตัวอักษรขึ้นเอง
เช่น จากพจนานุกรมภาษาจีน, พจนานุกรมฉือไห่, และพจนานุกรมคังซีเป็นต้น

5. ไม่ให้มี " ・ " หรือ "ช่องว่าง" คั่นกลางระหว่างนามสกุลกับชื่อภาษาจีน
6. สำหรับการขอใช้นามสกุล, เปลี่ยนนามสกุล, เปลี่ยนชื่อหรือแก้ไขชื่อ-นามสกุลนั้น ให้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายแพ่งและบทบัญญัติ เรื่องชื่อและนามสกุล เช่น กรณีทะเบียนบ้าน บันทึกความสัมพันธ์ว่ารับไว้เป็นบุตรบุญธรรม จะต้องมีชื่อเป็นภาษาจีนกำกับด้วย

คำเตือน

โปรดใช้ความระมัดระวังในการตั้งชื่อภาษาจีนครั้งแรกของท่าน

1. ชื่อภาษาจีนที่ใช้ในการยื่นเอกสารต่างๆ นั้น ต้องเป็นชื่อเดียวกัน
2. ควรหลีกเลี่ยงการใช้คำไม่สุภาพ (รวมถึงคำพ้องเสียงในภาษาไต้หวัน) เช่น: 豬角 (พ้องเสียง-กระล่อน, เจ้าชู้), 蝦 (พ้องเสียง-แย่), 罔市 (พ้องเสียง-ตาย), 色 (ลามก), 肖維 (บ้า), 死 (ตาย) และ 老爾 (แก่) เป็นต้น

蝦？瞎？

ด้วยความห่วงใย จากกระทรวงมหาดไทย

เลขที่ 5 ถ. สวีโจว เขตจงเจิ้ง นครไทเป

http://www.ris.gov.tw

中文版

中泰對照版

關心您如何取用

中文姓名

【廣　告】

內政部 編印

中華民國101年3月

何人需要取用中文姓名？

1. 國人的外籍配偶及其子女
2. 無戶籍國人及其子女
3. 其他外籍人士

何時取用？

一、結婚登記時，須取用中文姓名。

◎於戶政事務所辦理結婚登記。

◎在我國駐外館處驗證結婚證明文件時。

二、申請外僑居留證時

1.外籍配偶於內政部入出國及移民署各直轄市、縣（市）政府服務站申請外僑居留證時，「須」填寫中文姓名；已辦理結婚登記者，應用相同的中文姓名。

2.其他外籍人士依投資、應聘、就學及傳教等居留事由申請外僑居留證時，「可」取用中文姓名。

三、首次申請護照時

申辦中華民國護照時「須」取用中文姓名。

四、申請歸化（準歸化）國籍時

向戶政事務所申請準歸化或歸化時，「須」填寫中文姓名，並與結婚登記、外僑居留證所載中文姓名相同。

取用中文姓名原則：

1.姓氏在前，名字在後。

2.無姓氏者，僅登記名字。

3.得以中文原名或外文音譯方式取用。

4.應使用「字典」的字，不得造字。

如：國語辭典、辭海 及 康熙字典等

5.中文姓與名之間不以「，」或「空格」區隔。

6.從姓、改姓、改名或更改姓名，應依民法及姓名條例等規定辦理。例如：戶籍上記載認領、收養身分關係時，亦須取用中文姓名。

※提醒您

您第1次取用中文姓名，請務必慎重！！

1.不同時機取用中文姓名皆應一致。

2.請避免使用不雅文字。如：「豬角」、「蝦」、「罔市」、「色」、「肖維」、「死」及「老爾」等。

蝦？

瞎？

內政部 MINISTRY OF THE INTERIOR 關心您

臺北市中正區徐州路5號
http://www.ris.gov.tw